



Rada
Unii Europejskiej

Bruksela, 20 czerwca 2022 r.
(OR. pl)

Międzyinstytucjonalny numer
referencyjny:
2022/0200(NLE)

10421/22
ADD 1

TRANS 407
RELEX 833

WNIOSEK

Od:	Sekretarz generalna Komisji Europejskiej (podpisała dyrektor Martine DEPREZ)
Data otrzymania:	17 czerwca 2022 r.
Do:	Sekretarz generalny Rady Unii Europejskiej
Nr dok. Kom.:	ANNEX do COM(2022) 308 final
Dotyczy:	ZAŁĄCZNIK do decyzji Rady w sprawie zawarcia, w imieniu Unii Europejskiej, Umowy między Unią Europejską a Ukrainą w sprawie transportu drogowego towarów

Delegacje otrzymują w załączeniu dokument ANNEX do COM(2022) 308 final.

Zał.: ANNEX do COM(2022) 308 final



Bruksela, dnia 17.6.2022 r.
COM(2022) 308 final

ANNEX

ZAŁĄCZNIK

do

decyzji Rady

**w sprawie zawarcia, w imieniu Unii Europejskiej, Umowy między Unią Europejską a
Ukrainą w sprawie transportu drogowego towarów**

ZAŁĄCZNIK

UMOWA
MIĘDZY UNIĄ EUROPEJSKĄ
A UKRAINĄ
W SPRAWIE TRANSPORTU DROGOWEGO TOWARÓW

UNIA EUROPEJSKA, zwana dalej również „Unią”,
z jednej strony,
oraz
UKRAINA,
z drugiej strony,
zwane dalej indywidualnie „Stroną”, a wspólnie „Stronami”,

1. UZNAJĄC poważne zakłócenia, z jakimi boryka się sektor transportu na Ukrainie w następstwie rosyjskiej agresji wobec Ukrainy.
2. ZDAJĄC SOBIE SPRAWĘ z niedostępności tradycyjnych szlaków transportowych w regionie oraz z pilnej potrzeby ochrony łańcuchów dostaw i bezpieczeństwa żywnościowego poprzez wykorzystanie alternatywnych szlaków drogowych, w szczególności do transportu zbóż, paliw, środków spożywczych i innych towarów z Ukrainy do Unii.
3. PRAGNĄC wspierać ukraińskie społeczeństwo i gospodarkę poprzez umożliwienie unijnym i ukraińskim przewoźnikom drogowym towarów wykonywania przewozów do i przez terytorium Ukrainy do Unii i odwrotnie, w razie potrzeby.
4. ODNOTOWUJĄC, że obecny system oparty na ograniczonej liczbie zezwoleń wydanych przez państwa członkowskie nie zapewnia ukraińskim przewoźnikom drogowym towarów elastyczności koniecznej do zintensyfikowania ich działalności w Unii i z Unii.
5. BĘDĄC ZDECYDOWANYMI, aby zapewnić w przyszłości, że warunki dostępu do rynku drogowego transportu towarów między Stronami, dostępne obecnie dla przewoźników drogowych mających siedzibę na terytorium którejkolwiek ze Stron, nie będą w żadnym razie bardziej restrykcyjne w porównaniu z obecną sytuacją.
6. BĘDĄC ZDECYDOWANYMI, aby wspierać ukraińską gospodarkę poprzez liberalizację tranzytu i dwustronnych przewozów międzynarodowych między Unią a Ukrainą, aby umożliwić niezbędny transport towarów i przyznać obu Stronom takie same wzajemne prawa do wykonywania tranzytu i dwustronnych przewozów międzynarodowych między tymi terytoriami.
7. ODNOTOWUJĄC, że art. 136 Układu o stowarzyszeniu między Unią Europejską i Europejską Wspólnotą Energii Atomowej oraz ich państwami członkowskimi, z jednej strony, a Ukrainą, z drugiej strony (zwanego dalej „Układem o stowarzyszeniu”), przewiduje skoordynowaną i stopniową liberalizację transportu między Stronami

i stanowi, że warunki w tym względzie powinny być przedmiotem specjalnych umów o transporcie drogowym.

8. PRAGNĄC podporządkować postanowienia niniejszej Umowy rozdziałowi dotyczącemu rozstrzygnięcia sporów w Układzie o stowarzyszeniu.
9. PRAGNĄC wspierać ukraińskich kierowców i ułatwiać korzystanie z ich umiejętności i wiedzy poprzez tworzenie warunków umożliwiających im dalsze korzystanie z obecnych ukraińskich praw jazdy i certyfikatów kompetencji zawodowych.
10. ZDAJĄC SOBIE SPRAWĘ, że nie można przewidzieć czasu trwania skutków rosyjskiej agresji dla sektora transportu i infrastruktury na Ukrainie, z którego to powodu najpóźniej trzy miesiące przed wygaśnięciem niniejszej Umowy Strony skonsultują się na forum Wspólnego Komitetu w celu oceny potrzeby jej przedłużenia.
11. PRZYZNAJĄC, że Umowa europejska dotycząca pracy załóg pojazdów wykonujących międzynarodowe przewozy drogowe (AETR) zagwarantuje, że działalność transportowa w ramach niniejszej Umowy będzie prowadzona z poszanowaniem warunków pracy kierowców, uczciwej konkurencji i nie będzie zagrażać bezpieczeństwu drogowemu,

POSTANAWIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Cele

- 1) Celem niniejszej Umowy jest tymczasowe ułatwienie drogowego transportu towarowego między i przez terytorium Unii Europejskiej i Ukrainy poprzez przyznanie dodatkowych praw tranzytu i przewozu towarów między Stronami przewoźnikom mającym siedzibę na terytorium jednej ze Stron w związku ze skutkami rosyjskiej agresji wobec Ukrainy i poważnymi zakłóceniami, jakie stwarza ona dla wszystkich rodzajów transportu w tym państwie.
- 2) Niniejsza Umowa obejmuje również środki ułatwiające uznawanie dokumentów kierowcy.
- 3) Niniejszej Umowy nie należy interpretować jako skutkującej zmniejszeniem lub innym ograniczeniem warunków dostępu do rynku usług międzynarodowego transportu drogowego między Stronami w porównaniu z sytuacją istniejącą w dniu poprzedzającym dzień wejścia w życie niniejszej Umowy.

Artykuł 2

Zakres stosowania

- 1) Niniejsza Umowa ma zastosowanie do tranzytu i międzynarodowego przewozu drogowego towarów między Stronami wykonywanego zarobkowo i pozostaje bez uszczerbku dla stosowania zasad ustanowionych przez wielostronny system kontyngentów Europejskiej Konferencji Ministrów Transportu w ramach Międzynarodowego Forum Transportu. Przewóz drogowy towarów w obrębie państwa członkowskiego Unii Europejskiej lub między państwami członkowskimi Unii Europejskiej nie wchodzi w zakres niniejszej Umowy. Tranzyt przez terytorium drugiej Strony w celu przewozu towarów między państwami trzecimi nie jest objęty niniejszą Umową.
- 2) Niniejsza Umowa ustanawia również pewne specjalne postanowienia dotyczące dokumentów kierowcy.

Artykuł 3

Definicje

Do celów niniejszej umowy stosuje się następujące definicje:

- 1) „Strona siedziby” oznacza Stronę, na której terytorium przewoźnik drogowy towarów ma swoją siedzibę;
- 2) „przewoźnik drogowy towarów” oznacza każdą osobę fizyczną lub prawną zajmującą się transportem towarów w celach handlowych, mającą siedzibę na terytorium Strony zgodnie z prawem tej Strony i posiadającą upoważnienie wydane przez tę Stronę do zarobkowego wykonywania międzynarodowego transportu towarów za pomocą pojazdów silnikowych lub zespołów pojazdów;
- 3) „pojazd” oznacza pojazd silnikowy zarejestrowany na terytorium jednej ze Stron lub też zespół pojazdów, spośród których przynajmniej pojazd silnikowy jest zarejestrowany na terytorium jednej ze Stron, wykorzystywane wyłącznie do przewozu towarów;
- 4) „tranzyt” oznacza przemieszczanie pojazdów bez załadunku lub rozładunku towarów na terytorium Strony przez przewoźnika drogowego towarów mającego siedzibę na terytorium drugiej Strony;

- 5) „dwustronny przewóz międzynarodowy” oznacza przejazdy pojazdem z ładunkiem z terytorium Strony siedziby na terytorium drugiej Strony i w odwrotnym kierunku, z tranzytem przez terytorium państwa trzeciego lub bez takiego tranzytu;
- 6) „dokumenty kierowcy” oznaczają krajowe pozwolenie na kierowanie, takie jak prawo jazdy, potwierdzające warunki, na jakich kierowca jest uprawniony do kierowania pojazdami na mocy prawa Strony wydającej dokument, lub certyfikat kompetencji zawodowych, kartę kwalifikacji kierowcy lub jakiegokolwiek inny dokument urzędowy potwierdzający, że jego posiadacz ma odpowiednie kwalifikacje i przeszkolenie wymagane przez przepisy Strony wydającej dokument do prowadzenia działalności w zakresie kierowania pojazdami na warunkach podobnych do tych określonych w art. 1 dyrektywy 2003/59/WE¹.

Artykuł 4

Dostęp do usług transportu drogowego

Przewoźnicy drogowi towarów są uprawnieni do wykonywania następujących przewozów drogowych towarów:

- a) przejazdy wykonywane pojazdem z ładunkiem, gdy miejsce wyjazdu i miejsce przyjazdu znajdują się na terytorium dwóch różnych Stron, z tranzytem przez terytorium państwa trzeciego lub bez takiego tranzytu;
- b) przejazdy wykonywane pojazdem z ładunkiem z terytorium Strony siedziby na terytorium tej samej Strony, z tranzytem przez terytorium drugiej Strony;
- c) przejazdy wykonywane pojazdem z ładunkiem do lub z terytorium Strony siedziby do państwa trzeciego, z tranzytem przez terytorium drugiej Strony;
- d) przejazdy wykonywane pojazdem bez załadunku w związku z przejazdami, o których mowa w lit. a), b) i c).

Artykuł 5

Dokumenty kierowcy

¹ Dyrektywa 2003/59/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 15 lipca 2003 r. w sprawie wstępnej kwalifikacji i okresowego szkolenia kierowców niektórych pojazdów drogowych do przewozu rzeczy lub osób, zmieniająca rozporządzenie Rady (EWG) nr 3820/85 oraz dyrektywę Rady 91/439/EWG i uchylająca dyrektywę Rady 76/914/EWG (Dz.U. L 226 z 10.9.2003, s. 4).

- 1) W zakresie niniejszej Umowy i przez cały okres jej obowiązywania każda ze Stron zwalnia posiadaczy praw jazdy wydanych przez drugą Stronę z wymogu posiadania międzynarodowego prawa jazdy, określonego w Konwencji o ruchu drogowym podpisanej w Genewie w 1949 r. i w Wiedniu w 1968 r.
- 2) Ukraina informuje Unię Europejską i jej państwa członkowskie o wszelkich środkach wprowadzonych po dniu 23 lutego 2022 r. w celu przedłużenia administracyjnego okresu ważności wydanych przez nią dokumentów kierowcy.
- 3) Strony współpracują w celu zapobiegania oszustwom i fałszowaniu dokumentów kierowcy oraz zwalczania tych zjawisk. W tym celu i bez uszczerbku dla odpowiednich przepisów dotyczących ochrony danych osobowych właściwe organy Ukrainy przekazują stosowne informacje właściwym organom Unii Europejskiej i jej państw członkowskich za pośrednictwem portalu internetowego zarządzanego przez właściwe organy Ukrainy lub w drodze pozyskiwania danych z elektronicznych praw jazdy wydanych przez Ukrainę zgodnie z jej prawodawstwem.

W przypadku gdy właściwe organy Unii Europejskiej i jej państw członkowskich nie są w stanie uzyskać dostępu do odpowiednich informacji za pomocą odpowiednich środków elektronicznych, właściwe organy Ukrainy przekazują stosowne informacje właściwym organom Unii Europejskiej i jej państw członkowskich za pomocą wszelkich innych właściwych środków.

Artykuł 6

Czas trwania

- 1) Niniejszą Umowę stosuje się do dnia 30 czerwca 2023 r.
- 2) Najpóźniej trzy miesiące przed wygaśnięciem Umowy Strony konsultują się w celu oceny potrzeby jej przedłużenia. W tym celu Strony konsultują się na forum Wspólnego Komitetu, o którym mowa w art. 7 ust. 2.

Artykuł 7

Wspólny Komitet

- 1) Niniejszym ustanawia się Wspólny Komitet. Nadzoruje on i monitoruje stosowanie i wdrażanie niniejszej Umowy oraz prowadzi okresowe przeglądy funkcjonowania niniejszej Umowy w świetle jej celów.

- 2) Wspólny Komitet jest zwoływany na wniosek któregośkolwiek ze współprzewodniczących. Wspólny Komitet zwołuje się również nie później niż trzy miesiące przed wygaśnięciem Umowy w celu oceny i podjęcia decyzji o potrzebie kontynuacji niniejszej Umowy zgodnie z art. 6 ust. 2. Wspólny Komitet podejmuje decyzję w sprawie przedmiotowego przedłużenia, w tym, w stosownych przypadkach, jego czasu trwania, zgodnie z ust. 5 niniejszego artykułu.
- 3) Wspólny Komitet składa się z przedstawicieli Stron. Przedstawiciele państw członkowskich Unii Europejskiej mogą uczestniczyć w posiedzeniach Wspólnego Komitetu w charakterze obserwatorów.
- 4) Wspólnemu Komitetowi przewodniczy naprzemiennie przedstawiciel Unii Europejskiej i przedstawiciel Ukrainy.
- 5) Wspólny Komitet podejmuje decyzje w drodze konsensusu między Stronami. Podjęte decyzje wiążą Strony, które stosują wszystkie środki niezbędne do wprowadzenia ich w życie.
- 6) Wspólny Komitet przyjmuje regulamin wewnętrzny.

Artykuł 8

Rozstrzygnięcie sporów²

W przypadku powstania sporu między Stronami dotyczącego interpretacji i stosowania niniejszej Umowy postanowienia rozdziału 14 tytułu IV Układu o stowarzyszeniu stosuje się *mutatis mutandis*.

² Dla uniknięcia wątpliwości wyjaśnia się, że ani niniejszego artykułu, ani niniejszej Umowy nie można interpretować jako przyznających prawa lub nakładających obowiązki, na które można się bezpośrednio powoływać w sądach krajowych Stron.

Artykuł 9

Wypełnianie zobowiązań

- 1) Każda ze Stron ponosi pełną odpowiedzialność za przestrzeganie wszystkich postanowień niniejszej Umowy.
- 2) Każda ze Stron zapewnia przedsięwzięcie wszelkich niezbędnych środków w celu wprowadzenia w życie postanowień niniejszej Umowy, w tym ich przestrzegania na wszystkich szczeblach administracji, jak również przez osoby wykonujące delegowaną władzę publiczną. Każda ze Stron działa w dobrej wierze, aby zapewnić osiągnięcie celów określonych w niniejszej Umowie.
- 3) Niniejsza Umowa oznacza umowę w rozumieniu art. 479 ust. 5 Układu o stowarzyszeniu. Strona może przedsięwziąć odpowiednie środki odnoszące się do niniejszej Umowy w przypadku szczególnie poważnego i istotnego naruszenia któregokolwiek ze zobowiązań opisanych w art. 2 Układu o stowarzyszeniu jako istotnych elementów zagrażających pokojowi i bezpieczeństwu międzynarodowemu, które wymagają natychmiastowej reakcji. Te odpowiednie środki wprowadza się zgodnie z art. 478 Układu o stowarzyszeniu.

Artykuł 10

Środki ochronne

- 1) Każda ze Stron może wprowadzić odpowiednie środki ochronne, jeżeli uzna, że przewozy wykonywane przez przewoźników drogowych towarów drugiej Strony stanowią zagrożenie dla bezpieczeństwa ruchu drogowego. Środki ochronne wprowadza się z pełnym poszanowaniem prawa międzynarodowego, przy czym środki te muszą być proporcjonalne i ograniczone w odniesieniu do ich zakresu i czasu trwania do tego, co jest absolutnie niezbędne do zaradzenia sytuacji lub utrzymania równowagi niniejszej Umowy. W pierwszej kolejności stosuje się środki, które w najmniejszym stopniu zakłócają funkcjonowanie niniejszej Umowy.
- 2) Przed rozpoczęciem konsultacji zainteresowana Strona powiadamia drugą Stronę o wprowadzonych środkach i przekazuje wszelkie istotne informacje.
- 3) Strony niezwłocznie rozpoczynają konsultacje w ramach Wspólnego Komitetu w celu osiągnięcia wzajemnie akceptowalnego rozwiązania.

- 4) Wszelkie działania podjęte na podstawie niniejszego artykułu zostają zawieszane, gdy tylko Strona, która była winna uchybieniu, ponownie spełni postanowienia niniejszej Umowy lub gdy zagrożenie dla bezpieczeństwa ruchu drogowego ustanie.

Artykuł 11

Terytorialny zakres stosowania

Niniejsza Umowa ma zastosowanie, z jednej strony, do terytorium, do którego stosuje się Traktat o Unii Europejskiej i Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, i na warunkach określonych w tych Traktatach oraz, z drugiej strony, do terytorium Ukrainy w ramach jej granic uznanych przez społeczność międzynarodową.

Jej stosowanie jest zawieszane na tych obszarach, nad którymi rząd Ukrainy nie sprawuje faktycznej kontroli.

Artykuł 12

Wypowiedzenie

- 1) Każda ze Stron może w dowolnym czasie powiadomić pisemnie drogą dyplomatyczną drugą Stronę o swojej decyzji o wypowiedzeniu niniejszej Umowy. Umowa ulega rozwiązaniu dwa tygodnie po takim powiadomieniu, chyba że strona zawiadamiająca wskaże późniejszą datę wejścia w życie takiego powiadomienia. W drugim przypadku data nie może być późniejsza niż dwa miesiące od daty powiadomienia.
- 2) Przewoźnikom drogowym towarów, których pojazd znajduje się na terytorium drugiej Strony po wygaśnięciu niniejszej Umowy, zezwala się na przejazd tranzytem przez terytorium tej Strony w celu powrotu na terytorium Strony, na której terytorium mają siedzibę.
- 3) Dla większej pewności należy wyjaśnić, że data powiadomienia, o której mowa w ust. 1, oznacza datę doręczenia powiadomienia drugiej Stronie.
- 4) Wygaśnięcie zgodnie z art. 6 lub rozwiązanie niniejszej Umowy zgodnie z ust. 1 niniejszego artykułu nie skutkuje ograniczeniem warunków dostępu do rynku usług transportu drogowego między Stronami w porównaniu z sytuacją istniejącą w dniu poprzedzającym wejście w życie niniejszej Umowy. W tym celu, w przypadku

braku późniejszej umowy między Stronami, uprawnienia do dostępu do rynku określone w umowach dwustronnych obowiązujących w tym dniu między państwami członkowskimi Unii Europejskiej a Ukrainą mają ponownie zastosowanie od dnia wygaśnięcia lub rozwiązania niniejszej umowy.

Artykuł 13

Wejście w życie i tymczasowe stosowanie

- 1) Strony ratyfikują lub zatwierdzają niniejszą Umowę zgodnie ze swoimi własnymi procedurami. Niniejsza umowa wchodzi w życie w dniu, w którym Strony powiadomią się wzajemnie o zakończeniu swoich odpowiednich wewnętrznych procedur prawnych przewidzianych do tego celu.
- 2) Niezależnie od postanowień ust. 1 Unia i Ukraina zgadzają się na tymczasowe stosowanie niniejszej Umowy od dnia jej podpisania.
- 3) Do celów odpowiednich postanowień niniejszej Umowy wszelkie zawarte w tych postanowieniach odniesienia do „daty wejścia w życie niniejszej Umowy” rozumie się jako „datę, od której niniejszą Umowę stosuje się tymczasowo” zgodnie z ust. 2 niniejszego artykułu.

Niniejszą Umowę sporządzono w języku angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, irlandzkim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim i ukraińskim, przy czym teksty w każdym z tych języków są jednakowo autentyczne.

NA DOWÓD CZEGO niżej podpisani pełnomocnicy, należycie do tego upoważnieni, podpisali niniejszą umowę.

Sporządzono w Lyonie dnia ... r.

W imieniu Unii Europejskiej

W imieniu Ukrainy